

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **75 (1957)**

Heft 118

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 80 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 80 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Schuhmacher-gewerbe. — Requête concernant la convention collective de travail des cor-donniers. — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge wer-den am Mittwoch und am Samstag veröffent-licht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handels-amtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögens-stücke Anspruch machen, werden auf-gefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Ein-legung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Er-öffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendi-cations à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger heben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, ob fällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragten sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in des Grundbuch dänglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été an-noncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen heben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-frist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-sucht zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omis-sion inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, heben die Pfandtitel und Pfandver-schreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les per-sonnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschul-dners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assem-blées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (954²)

Gemeinschuldner: Loeffe Adolf, geb. 1908, von Gaiserwald (Sankt Gallen), Metzgermeister, Wildbachstrasse 66, Zürich 8.

Eigentümer folgenden Grundstückes: Wildbachstrasse 66, Zürich 8, Kat. Nr. 1143, Riesbach.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Mai 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist, auch für Dienstbarkeiten: bis 11. Juni 1957.

Ct. de Vaud Office des faillites, Echallens (945)

Failli: Bregger Antoine, ferblantier-appareilleur, Bretigny-sur-Morrens.

Date du prononcé: 7 mai 1957.

Liquidation sommaire: Art. 231 L.P.

Délai pour les productions et l'indication des servitudes des immeubles rière Bretigny-sur-Morrens: 11 juin 1957.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Boudry (951)

Faillie: Société immobilière Beau-Soleil S.A., Auvernier.

Propriétaire des immeubles suivants: art. 1913 et 1914, cadastre d'Auvernier.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 avril 1957.

Liquidation sommaire selon art. 231 L.P.: ordonnance du 18 mai 1957.

Délai pour les productions: 15 juin 1957, inclus.

Délai pour l'indication des servitudes: 15 juin 1957, inclus.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (953)

Ueber die Linorma, Haute Couture, G. m. b. H., mit Sitz in Zürich 1, Pelikanstrasse 37, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 2. Mai 1957 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Ver-fügung vom 17. Mai 1957 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 1. Juni 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1300 (Nachbezug vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als ge-schlossen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (955)

Gemeinschuldnerin: Zum grünen Kranz A.G. in Liq., Immo-bilien usw., in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Mai 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 20. Mai 1957. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400: 22. Mai 1957. Die

Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (946)

Failli: Barone Humbert, textiles, avenue Floréal 13, Lausanne.

Date du prononcé: 11 avril 1957.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 1^{er} juin 1957.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollo-kationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Kon-kursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (947)

Auflegung der Lastenverzeichnisse, des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Kleinhandels A.G., mit Sitz in Zürich 6, Becken-hofstrasse 26 (bei Ulrich Brupbacher), Kleinhandel mit Mercerie- und Spezereiwaren und Beteiligung an gleichartigen Unternehmen.

Die Lastenverzeichnisse (bezüglich die Liegenschaften in Urdorf (Zürich), Frauenfeld, Bischofszell, Schaffhausen und Oberehrendingen (Aargau) sowie der Kollokationsplan sind anfechtbar innert 10 Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Han-delsamtsblatt Nr. 118 vom 22. Mai 1957 an gerechnet, mittelst Klage-schrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (948)

Neuauflegung des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: Schilliger Alois, Kaufmann, geb. 1924, von Weg-gis (Luzern), früher wohnhaft Sumatrastrasse 24, Zürich 6, jetzt in Weg-gis, Inhaber der Einzelfirma: Alois Schilliger, Handel mit Möbeln, Brauerstrasse 25, Zürich 4.

Anfechtbar in bezug auf zwei nachträglich anerkannte und zugelassene Forderungen innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Neuauflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 118 vom 22. Mai 1957) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzel-richter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (956)

Gemeinschuldner: Argast Willi Karl, Inhaber der Firma «Pabo, W. Argast, Import und Export von sowie Handel mit technischen Neu-heiten aller Art, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (957)
Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Siegrist-Ernst Hanspeter, unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Firma «Gebr. Siegrist & Cie.», Handel mit Textilien, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (959)

Das Konkursverfahren über Ballmer-Schneider August, Kaufmann, Rebgrasse 6, Aesch (Basel-Landschaft), ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Arlesheim vom 14. Mai 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau Konkursamt Muri (960)

Das summarische Konkursverfahren über Baschung Adolf, geb. 1914, Maurermeister, von Mümliswil, in Merenschwand, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtes Muri vom 21. Januar 1957 als geschlossen erklärt worden.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren
(SchKG. 138, 112; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung in Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (919)

Neufestsetzung des Steigerungstermins gem. Art. 31 VZG

Schuldnerin: Hotel A.G., Albany, mit Sitz in Zürich 3, Meinrad-Lienert-Strasse 17, Zürich 3.

Pfandigentümerin: dieselbe.

Steigerungstag: Dienstag, den 25. Juni 1957, 15 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 23. Mai 1957 an.

Grundpfand:

Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich:

Grundprotokoll Wiedikon Bd. 83, S. 529. Kat. Nr. 1462. Plan 23

1. Ein Wohnhaus, Badenerstrasse 441, Assek. Nr. 1950, für Fr. 240 000 versichert, Schätzungsjahr 1953, mit

2. drei Aren, 12,8 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

3. Zugehör laut Eintrag im Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung von Ziffer 1 und 2: Fr. 260 000.-
von Ziffer 3: Fr. 9 610.-

Grenzen, Vormerkungen und Anmerkungen laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im 2. bis 4. Rang. Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 22. Mai 1957.

Betreibungsamt Zürich 3:
M. Frischknecht.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Schwyz Bezirksgericht Höfe (961)

Das Bezirksgericht Höfe hat den von der Firma Grünhut A. & Co., Kommanditgesellschaft, Wollerau, vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 25% der laufenden Forderungen durch Entscheid vom 9. April 1957 genehmigt.

Wollerau, 21. Mai 1957.

Bezirksgerichtskanzlei Höfe.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Echallens (962)

Débitteur: Richoz Michel, atelier mécanique, Echallens.

Homologation de concordat du Tribunal cantonal, Cour des poursuites et faillites, par suite d'arrêt exécutoire du 16 mai 1957, admettant le recours déposé par le débiteur contre le refus d'homologation du président du Tribunal d'Echallens, du 5 février 1957.

Echallens, le 21 mai 1957.

Le préposé aux faillites: J. Jayet.

Ct. du Valais Juge-instructeur, Sion (952)

Le juge instructeur du district de Sion rend notoire que par décision du 16 mai 1957 il a homologué le concordat proposé à leur créanciers tant par la société en nom collectif Piatti et Mayoraz, à Sion, que par les associés individuellement, Piatti Charles et Mayoraz André, à Sion, sur la base d'un dividende concordataire de 10%.

Le délai de recours est de 10 jours dès publication de la présente.

Sion, le 18 mai 1957.

Louis Allet.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316^a bis 316^c) (L.P. 316^a à 316^c)

Concordato con abbandono attività
(L. F. E. e F. 316^a a 316^c)

Ct. Ticino Pretura di Lugano-Città, Lugano (963)

Omologazione di concordato con abbandono di attivo

La pretura di Lugano-Città, comunica di avere, con decreto 7 maggio 1957, omologato il concordato proposto dalla ditta

Lena Giacomo e figlio,

impresa costruzioni, via Ciani 16, Lugano, con l'abbandono dell'attivo. Quali liquidatori sono stati designati i sigg. lic. jur. Rubino Mensch, Tesse-rette; lic. jur. Renato Guidicelli, Lugano, e capomastro Aldo Barchi, Mas-sagno, i quali procederanno alla realizzazione dell'attivo ed al riparto secondo le disposizioni di legge.

Lugano, 21 maggio 1957.

Per la pretura di Lugano-Città,
il segr.-assessore: Piero Ferrari.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (950)

Freitag, den 24. Mai 1957, vormittags 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Intérieur S. A., Artikel für Innendekoration und Möbel, Streitgasse 8, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Basel, 17. Mai 1957.

Zivilgerichtskanzlei Basel,
Prozesskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (958)

Auflegung der Lastenverzeichnisse

In den Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG betreffend die in den Gemeinden Wallenwil und Egnach (Thurgau) gelegenen Grundstücke der Lithographie Pilatus A.G., mit Sitz in Zürich, Altstetterstrasse 75, Zürich 9, liegen die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst die Verzeichnisse als anerkannt betrachtet würden.

Zürich 9, den 20. Mai 1957.

Konkursamt Altstetten-Zürich:
E. Peyer, Notar.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (964)

Fin de la procédure de sursis concordataire

Débitteur: Jutzeler Alfred, q.v., Halle aux cuirs, Yverdon.

Dans son audience du 1^{er} mai 1957 le président du Tribunal du district d'Yverdon a constaté que la procédure concordataire avait pris fin ensuite du décès du débiteur.

Yverdon, le 21 mai 1957.

Le commissaire au sursis:
H. Bornand.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

15. Mai 1957.

Ako-Bank, Anspar- und Kredit-Organisations Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1956, Seite 1706). Die Generalversammlung vom 7. Mai 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 500 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 1 250 000 auf Fr. 1 500 000, eingeteilt in 3000 Inhaberaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

17. Mai 1957. Sanitäre Anlagen usw.

Lehmann & Cie. A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1955, Seite 2470). Erstellung von sanitären Anlagen, Zentralheizungen usw. Die Prokura von Jakob Oetiker ist erloschen.

17. Mai 1957. Automobile, Traktoren usw.

Simax Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1952, Seite 1846). Import und Export von und Handel mit Automobilen, Traktoren usw. Neues Geschäftsdomizil: Talstrasse 11 in Zürich 1 (Büro Dr. Hugo Rosenstiel).

17. Mai 1957.

Reisebureau «OLTREMARE», Alberto L. Bigi, in Zürich: Inhaber dieser Firma ist Alberto L. Bigi, italienischer Staatsangehöriger, in Rom. Organisation von Reisen von Uebersee nach Europa, insbesondere nach der Schweiz. Hanfrose 27.

17. Mai 1957.

Tösstal-Garage, E. Hühler, Rikon, in Zell (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1951, Seite 2398). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

17. Mai 1957.

Fides Treuhand-Vereinigung, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1956, Seite 1315). Professor Dr. Gottfried Weiss ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Professor Dr. Max Guldener, von und in Zürich. Die Unterschrift von Dr. Oscar Michel und die Prokura von Karl Ruckstuhl sind erloschen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien; beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, sind ernannt worden: Max Spinner, nun in Horgen, und Dr. Rolf Winzler, nun in Adliswil; ihre

Prokuren sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt worden an Karl Itef, von Oberrohrdorf, in Erlenbach (Zürich).

17. Mai 1957. Korke usw.

Burgell AG, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1955, Seite 2505), Handel mit Korken aller Art usw. Martin Stiffler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Beat Müller, Sekretär des Verwaltungsrates, führt nun Einzelunterschrift. Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden: Erna Müller, von Untersteckholz, in Zürich. Einzelprokura ist erteilt worden an Luis Portas Escriba, spanischer Staatsangehöriger, in Zürich.

17. Mai 1957. Gummispinnzylinder usw.

Henry Berchtold A.-G., in Zell (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1951, Seite 2485), Fabrikation und Vertrieb von Gummispinnzylindern usw. Armin Bossard ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Henry Berchtold, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist jetzt einziges Mitglied und führt weiter Einzelunterschrift.

17. Mai 1957.

Jüdische Gemeinde «Agudas-Achim» Zürich, in Zürich 3, Verein (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1951, Seite 1338). Hersch Marilus ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Ephroim Leibowicz, von Zürich, in Zürich, Akluar des Vorstandes.

17. Mai 1957. Autoreparaturen.

Werner Zollinger, in Affoltern am Albis. Inhaber dieser Firma ist Werner Zollinger, von Urdorf, in Affoltern am Albis. Autoreparaturwerkstätte. Untere Bahnhofstrasse 322.

17. Mai 1957. Möbel, Teppiche.

Bischof, Möbelhandlung, in Zürich (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1941, Seite 2334), Handel mit Möbeln und Teppichen. Die Firma ist infolge Ueber-ganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Hans Bischof, Teppichgeschäft», in Zürich, erloschen.

17. Mai 1957.

Hans Bischof, Teppichgeschäft, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Bischof, von Zürich, in Zürich 3. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Bischof, Möbelhandlung», in Zürich, übernommen. Einzelunterschrift ist erteilt an Pius Bischof, von und in Zürich. Handel mit Teppichen und Vermittlung von Möbeln. Sihlfeldstrasse 54.

17. Mai 1957. Hoch- und Tiefbau.

Ing. Paul Zigerli, in Zürich (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1945, Seite 2534), Ingenieurbureau für Hoch-, Tief- und Eisenbetonbau. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

16. Mai 1957.

BUTYRA, Schweizerische Zentralstelle für Butterversorgung (BUTYRA, Centrale Suisse du ravitaillement en beurre) (BUTYRA, Centrale svizzera per l'approvvigionamento di burro), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 30. November 1956, Seite 3038). Neues Geschäftsdomizil: Kapellenstrasse 14.

17. Mai 1957.

Schneider & Co. A.G. für Isolierungen und Industriebedarf, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1955, Seite 154), mit Hauptsitz in Winterthur. Einzelprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Bern, wurde erteilt an Fritz Krummen, von Mühleberg und Zürich, in Zürich 7. Die Prokura des Alfred Winkler ist erloschen.

17. Mai 1957.

Baugenossenschaft Federgasse, in Bern (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1955, Seite 2002). Die Unterschrift von Dr. jur. Johann Zücherer ist erloschen. In der Generalversammlung vom 22. April 1957 wurde als Präsident in die Verwaltung gewählt: Dr. rer. pol. Leo Sehermann, von Mont-Tramclan, in Vaeallo (Tessin). Er führt Einzelunterschrift.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

17. Mai 1957. Photoartikel.

W. Zeller, in Zweisimmen. Inhaber der Firma ist Werner Zeller, von und in Zweisimmen. Handel mit Photoartikeln. Bahnhofstrasse.

Bureau Fraubrunnen

17. Mai 1957. Metzgerei, Viehhandel.

F. & M. Pulver, in Bätterkinden. Fritz Bernhard Pulver und Max Werner Pulver, beide von Bern und Rüggisberg, in Bätterkinden, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1956 begonnen hat. Metzgerei und Viehhandlung.

Bureau Frutigen

17. Mai 1957. Haushaltartikel, kosmetische Artikel.

Alfred Hari, in Adelboden, Vertrieb von Haushaltartikeln und kosmetischen Artikeln (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1948, Seite 3423). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

16. Mai 1957. Pharmazeutische Produkte.

Cadex A.G., in Herisau, Herstellung und Vertrieb von pharmazeutischen Erzeugnissen, Diäthetika und Kosmetika sowie Betrieb einer Heilpraxis (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1955, Seite 1944). Jakob Rüegg ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Verwaltungsrat ist Frau Lilly Müller-Scherrer, von Zürich, in Herisau. Die Geschäftsführung obliegt Frau Lilly Müller-Scherrer, Verwaltungsrat, und Ursula Nyffeler, von Huttwil (Bern), in Herisau. Beide führen Einzelunterschrift.

16. Mai 1957.

Familag-Herisau, in Herisau, Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmen der Papierbranche usw., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1955, Seite 2872). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 9. Mai 1957 wurden die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun: **Familag-Herisau, Holding-Aktiengesellschaft**. Ferner wurde das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 500 000 erhöht durch Ausgabe von 500 neuen Aktien zu Fr. 1000, von denen 240 Aktien (Fran-

ken 240 000) durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft liberiert wurden. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 1 500 000 ist eingeteilt in 1500 Namenaktien zu Fr. 1000. Die weiteren Statutenänderungen berühren die bisher publizierten Tatsachen nicht. Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Präsident Dr. Fritz Schiller ausgeschieden; seine Unterschrift ist damit erloschen. Als neue Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Hans Hartung, von Zürich, in Meilen, und Dr. med. Ernst Zimmermann, von Zürich, in Zollikerberg-Zürich. Als neuer Präsident wurde bezeichnet: Ernst Zimmermann, von und in Zürich, zugleich Delegierter. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

16. Mai 1957.

Laboratorium Parasana Margrith Truog-Beck, in Trogen, Fabrikation pharmazeutischer Erzeugnisse (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1955, Seite 1152). Diese Firma wird, weil eine Eintragspflicht nicht vorliegt, auf Begehren der Inhaberin gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

Hämmerli A.G., in Lenzburg, Waffenfabrik und Brünieranstalt usw. (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1957, Seite 816). Der Präsident des Verwaltungsrates, Jacques Bertschinger-Barbetta, führt weiterhin Einzelunterschrift.

16. Mai 1957.

Bau- und Immobiliengenossenschaft Baden in Liq., in Baden (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1955, Seite 559). Der Liquidator Dr. iur. Louis F. Lang wohnt in Turgi. Neues Domizil: Mäderstrasse 5 (Sekretariat des Bau- und Holzarbeiterverbandes).

16. Mai 1957.

Bank in Menziken (Banque de Menziken), in Menziken, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 81 vom 7. Februar 1955, Seite 354). Caspar Lauber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Robert Schlör-Burger, von Menziken, in Reinach (Aargau). Er führt die Unterschrift nicht.

16. Mai 1957. Zentralheizungen usw.

Haupt & Co., Zweigniederlassung in Zurzach. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «Haupt & Co.», in Zürich, eingetragen im Handelsregister von Zürich (SHAB. Nr. 286 vom 5. Dezember 1956, Seite 3083), in Zurzach eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Max Haupt, von Regensberg, in Zürich 6, und den Prokuristen Herbert Zahn, von Pfyng (Thurgau), in Zurzach; beide zeichnen einzeln. Zentralheizungen und sanitäre Installationen, wärmetechnische Anlagen, Lüftungs- und Luftschutzanlagen. Domizil: beim Prokuristen Herbert Zahn, Lindenrain.

16. Mai 1957.

Karl Steidel, Notar, in Baden, Notariats- und Inkassobüro (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1955, Seite 2548). Neue Geschäftsadresse: Bahnhofplatz 8 (Haus Badenerhof).

16. Mai 1957. Möbelgeschäft.

Albert Oswald, in Fahrwangen, Möbelgeschäft (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1948, Seite 2064). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

16. Mai 1957. Keramik, Haushaltsartikel usw.

A. Mierisch Ennetbaden, in Ennetbaden. Inhaberin dieser Firma ist Anna Mierisch, von Rietheim (Aargau), in Ennetbaden. Handel mit Keramik, Haushaltsartikeln und Textilwaren verschiedener Art. Bachtalsteig 4.

16. Mai 1957. Holzwaren usw.

R. Burkhalter, in Fischbach-Göslikon, Holzwarenfabrikation, Waggen- und Sägerei (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1956, Seite 1371). Diese Firma erteilt Kollektivprokura an Marlyse Burkhalter, von Rüderswil (Bern), in Fischbach-Göslikon, und an Franz Gassmann, von und in Willhof (Luzern).

16. Mai 1957. Hotel-Restaurant.

A. Spring-Mathis, bisher in Altdorf (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1949, Seite 1710). Diese Firma hat ihren Sitz nach Bremgarten verlegt. Inhaber ist Arnold Spring-Mathis, von Wimmis (Bern), nun in Bremgarten (Aargau). Einzelprokura ist erteilt an Frieda Spring-Mathis, von Wimmis, in Bremgarten (Ehefrau des Firmainhabers). Geschäftsnatur: Betrieb des Hotel-Restaurants «Krone». Geschäftsadresse: Zürcherstrasse 744.

16. Mai 1957.

Spielwaren Hemmeler A.G. Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1957, Seite 1272). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates ist gewählt worden: Rudolf Widmer, von Gränichen, in Aarau. Er führt die Unterschrift nicht.

16. Mai 1957.

Allg. Konsumverein Rheinfelden, in Rheinfelden, Genossenschaft (SHAB. Nr. 183 vom 7. August 1956, Seite 2043). Die Prokura von Walter Scholer ist erloschen. Als neuer Verwalter ist gewählt worden: Georg Gritti, von St. Antonien (Graubünden), in Rheinfelden. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit je einem zeichnungsberechtigten Mitglied der Verwaltung. Geschäftsadresse: Belchenstrasse 12.

16. Mai 1957.

Automontage Schinz nach A.G. (S.A. pour le montage d'Auto Schinz nach) (Assembly Plant for Automobiles Schinz nach Ltd.), in Schinz nach-Bad, Montage und Fertigstellung von Motorfahrzeugen aller Art sowie Handel mit Motorfahrzeugen und Bestandteilen usw. (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1957, Seite 568). Dr. Ulrich Campell ist nicht mehr Präsident; er gehört nun als Mitglied dem Verwaltungsrat an. An seiner Kollektivunterschrift wird nichts geändert. Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates ist nun Walter Haefner, bisher Delegierter. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

16. Mai 1957. Kupferschmiede, Stahlröhren. Aktiengesellschaft Hermann Forster (Société Anonyme Hermann Forster), in A r b o n, Kupferschmiede, Stahlröhrenfabrikation, Fabrikation von und Handel mit einschlägigen Artikeln der Eisen- und Metallbranche (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1956, Seite 96). Gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 26. April 1957 wurde das Grundkapital von Fr. 800 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 200 voll einbezahlten Aktien zu Fr. 1000. Es ist nun in 1000 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

16. Mai 1957. Schreinerei. Otto Roost's Erben, in F r a u e n f e l d, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1956, Seite 1439). Der Gesellschafter Werner Roost vertritt von nun an die Gesellschaft mit Einzelunterschrift.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Wiederankraftsetzung und Aenderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, den Bundesratsbeschluss vom 30. September 1954 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Schuhmachergewerbe (BBl. 1954, II, 545) mit Wirkung bis zum 30. April 1959 wieder in Kraft zu setzen und gleichzeitig folgende Vertragsänderungen allgemeinverbindlich zu erklären.

Ziff. 6, Abs. 1: Der Mindeststundenlohn für die im Zeitlohn sowie im Stücklohn (Akkord) beschäftigten Gesellen beträgt einschliesslich Teuerungszulage

in städtischen Verhältnissen:	Franken
Geschäftsklasse 1 (Tarifklasse A)	2.65
Geschäftsklasse 2 (Tarifklasse B)	2.45
In Städten mit über 100 000 Einwohnern erhöhen sich die vorstehenden Mindestlohnansätze um 5 Rappen.	
in halbstädtischen Verhältnissen:	
Tarifklasse B	2.45
in ländlichen Verhältnissen:	
Tarifklasse C	2.25

Ziff. 7: Jugendliche Gesellen erhalten nach abgelegter Lehrabschlussprüfung während höchstens eines halben Jahres in der Regel 80%, und während eines weiteren halben Jahres 90% der ortsüblichen Löhne. In besonderen Fällen, wo eine berufliche Weiterbildung möglich ist, wird der Lohn durch Vereinbarung bestimmt.

Ziff. 9: Erhalten Gesellen oder Hilfskräfte Kost und Unterkunft im Haushalt des Arbeitgebers, so können ihnen dafür höchstens folgende Ansätze im Tag angerechnet werden:

	für Kost	für Unterkunft
Städtische Verhältnisse	Fr. 5.70	Fr. 1.50
Uebrige Verhältnisse	Fr. 5.20	Fr. 1.20

Ziff. 12, Abs. 1: Die Arbeitnehmer haben pro Kalenderjahr Anspruch auf bezahlte Ferien in folgendem Ausmass:

im 1. bis 5. Dienstjahr	6 Arbeitstage
im 6. bis 14. Dienstjahr	12 Arbeitstage
im 15. und in den folgenden Dienstjahren im gleichen Betrieb	15 Arbeitstage

Ziff. 16: Während eines Kalendersjahres hat der Arbeitnehmer Anspruch auf Vergütung von 6 Feiertagen die auf einen Werktag fallen, gemäss folgenden Ansätzen:

Männliche verheiratete Arbeitnehmer	Fr. 12.— pro Tag
Männliche ledige Arbeitnehmer	Fr. 10.— pro Tag
Weibliche Arbeitnehmer	Fr. 6.— pro Tag

Die Feiertage werden vom Arbeitgeber unter Anhörung der Arbeitnehmer bestimmt. Ziff. 18: Der versicherungsfähige Arbeitnehmer in dem dem Fabrikgesetz nicht unterstellten Betrieben muss einer Krankengeldversicherung angehören. Die Wahl des Versicherungsträgers ist Sache der direkten Verständigung zwischen den einzelnen Arbeitgebern und Arbeitnehmern.

Die Krankengeldversicherung hat ein tägliches Krankengeld von 12 Franken und eine Genussrechtsdauer von 360 Tagen innerhalb von 540 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose von 1800 Tagen innerhalb von 7 aufeinanderfolgenden Jahren vorzusehen, wobei die Karenzzeit nicht länger als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern dürfen.

Für die Hälfte der Prämien der Krankengeldversicherung gemäss Absatz 2 hat der Arbeitgeber aufzukommen. Dadurch ist die ihm gemäss Artikel 335 des Obligationenrechts obliegende Lohnzahlungspflicht im Krankheitsfalle des Arbeitnehmers abgelöst. Soweit der Arbeitnehmer infolge Krankheitsanlagen bei Versicherungseintritt von der Krankengeldversicherung ausgeschlossen wurde, gilt im Krankheitsfalle Artikel 335 des Obligationenrechts.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 22. Mai 1957.

(AA. 528)

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

tendant à faire remettre en vigueur et modifier l'arrêté du Conseil fédéral qui étendait la convention collective de travail des ordoonniers

(art. 9 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

- a) remette en vigueur, avec effet jusqu'au 30 avril 1959, son arrêté du 30 septembre 1954 qui étendait la convention collective de travail des ordoonniers (FF 1954, II, 538);
- b) étende le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient la convention précitée:

Chiffre 6, 1^{er} alléna: Le salaire horaire minimum des ouvriers qualifiés travaillant à l'heure ou aux pièces (à la tâche, etc.) est le suivant, allocations de vie chère comprises:

Dans les villes:	francs
ateliers de 1 ^{er} ordre (= tarif A)	2.65
ateliers de 2 ^e ordre (= tarif B)	2.45
Dans les villes de plus de 100 000 habitants, ces taux sont augmentés de 5 centimes.	
Dans les localités mi-urbaines:	
Tarif B	2.45
Dans les localités rurales:	
Tarif C	2.25

Chiffre 7: L'ouvrier venant de passer l'examen de fin d'apprentissage touchera en règle générale: durant six mois au plus, 80% du salaire usuel; durant les six mois suivants, 90% de ce salaire. Si l'ouvrier a la possibilité de se perfectionner, le salaire sera fixé selon entente.

Chiffre 9: Lorsque les ouvriers qualifiés ou auxiliaires sont nourris et logés chez l'employeur, on pourra retenir de leur salaire au maximum les sommes suivantes (par jour):

	Pour la nourriture	Pour le logement
Dans les villes	Fr. 5.70	Fr. 1.50
Dans les autres localités	Fr. 5.20	Fr. 1.20

Chiffre 12, 1^{er} alléna: L'ouvrier a droit, pour chaque année civile, à un congé payé de la durée suivante:

De la 1 ^{re} à la 5 ^e année de service	6 jours ouvrables
De la 6 ^e à la 14 ^e année de service	12 jours ouvrables
A partir de la 15 ^e année de service	15 jours ouvrables

Chiffre 16: L'ouvrier a droit, pour chaque année civile, à six jours fériés rémunérés touchant sur des jours ouvrables. L'indemnité à verser est fixée:

Pour les ouvriers mariés	à 12 francs par jour
Pour les ouvriers célibataires	à 10 francs par jour
Pour les ouvrières	à 6 francs par jour

Les jours fériés seront fixés par l'employeur, qui tiendra compte des vœux des ouvriers.

Chiffre 18: Dans les entreprises non soumises à la loi sur les fabriques, tout ouvrier assurable doit s'assurer pour une indemnité journalière en cas de maladie. Le choix de l'assureur doit se faire d'entente entre employeurs et ouvriers.

L'indemnité journalière doit atteindre 12 francs et être garantie pour 360 jours au cours d'une période de 540 jours consécutifs, et, en cas de tuberculose, pour 1800 jours au cours d'une période de 7 années consécutives, le délai de carence étant de 3 mois au plus et le délai d'attente de 2 jours au plus.

La moitié de la prime pour assurer cette indemnité est à la charge de l'employeur. L'employeur est ainsi libéré de l'obligation de payer le salaire en cas de maladie selon l'article 335 du code des obligations. En cas de maladies qui ont fait l'objet d'une réserve lors de l'adhésion à l'assurance, l'article 335 du code des obligations entre en vigueur.

Toute opposition à cette requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les vingt jours à dater de la présente publication.

Berne, le 22 mai 1957.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

Intesa a rimettere in vigore e modificare il decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda al Consiglio federale

1^o di rimettere in vigore, con effetto fino al 30 aprile 1959, il suo decreto del 30 settembre 1954 (FF 720, 1954) che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere del calzolaio;

2^o di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto:

Numero 6, capoverso 1: Il salario orario minimo degli operai qualificati che lavorano all'ora o al pezzo (a cottimo), compresa l'indennità di rincaro, è il seguente:

nelle regioni urbane	
laboratori di 1 ^o ordine (tariffa A)	Fr. 2.65
laboratori di 2 ^o ordine (tariffa B)	Fr. 2.45
nelle città con più di 100 000 abitanti, le suddette aliquote saranno aumentate di 5 centesimi.	
nelle regioni semi-urbane	
tariffa B	Fr. 2.45
nelle regioni rurali	
tariffa C	Fr. 2.25

Numero 7: I giovani operai che hanno superato l'esame di fine tirocinio ricevono, di regola, durante sei mesi al massimo, un salario pari all'80% e, durante i sei mesi successivi, un salario pari al 90% del salario usuale. Qualora l'operaio ha la possibilità di perfezionarsi, il salario sarà fissato dopo intesa.

Numero 9: Qualora gli operai qualificati o ausiliari ricevano vitto e alloggio dal datore di lavoro, queste prestazioni potranno essere dedotte dal loro salario, al massimo però nella seguente misura:

	al giorno	
	per il vitto	per l'alloggio
nelle regioni urbane	Fr. 5.70	Fr. 1.50
nelle altre regioni	Fr. 5.20	Fr. 1.20

Numero 12, capoverso 1^o: Nel corso di un anno civile gli operai hanno diritto a vacanze pagate nella seguente misura:

nel 1 ^o e fino al 5 ^o anno di servizio	6 giorni lavorativi
nel 6 ^o e fino al 14 ^o anno di servizio	12 giorni lavorativi
nel 15 ^o anno di servizio prestato nella medesima azienda in poi	15 giorni lavorativi

Numero 16: Durante un anno civile gli operai hanno diritto a 6 giorni festivi pagati che cadono in giorno lavorativo. L'indennità giornaliera sarà di

Fr. 12.— per gli operai sposati
Fr. 10.— per gli operai celibi
Fr. 6.— per le operaie

La scelta dei giorni festivi spetta al datore di lavoro, tenuto conto dei desideri degli operai.

Numero 18: L'operaio assicurabile che lavora in un'azienda non assoggettata alla Legge federale sulle fabbriche è tenuto ad assicurarsi per un'indennità giornaliera in caso di malattia. L'assicuratore verrà scelto di libera intesa tra i singoli datori di lavoro ed i loro operai.

L'indennità giornaliera sarà di Fr. 12.— e dovrà essere garantita per 360 giorni nel corso di un periodo di 540 giorni consecutivi e, in caso di tubercolosi, per 1800 giorni nel corso di 7 anni consecutivi. Il periodo di carenza sarà di al massimo 3 mesi, quello di franchigia di al massimo 2 giorni.

La metà del premio per l'assicurazione di cui al 2^o capoverso va a carico del datore di lavoro che è, in tal modo, liberato dall'obbligo derivante dall'articolo 335 del Codice delle obbligazioni di pagare il salario all'operaio caduto ammalato. L'articolo 335 del Codice delle obbligazioni è, per altro, applicabile nel caso di malattia che sia stata esclusa dall'assicurazione al momento dell'entrata nella cassa.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate, per iscritto e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 22 maggio 1957.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1957 in Mainz-Mombach (Deutschland) erbaute Motorgüterschiff «Wetterhorn» ist von der Eigentümerin, Lloyd A.G., in Basel, zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden.

Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 151)

Basel, den 18. Mai 1957.

Schiffsregister Basel-Stadt.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Vorschriften über den Warenverkehr und den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Die bisher in zahlreichen Erlassen zerstreuten Vorschriften über die Außenhandelsgesetzgebung wurden in einige wenige neue Erlasse zusammengefasst; sie sind im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 299 und 305/1956 veröffentlicht worden. Diese Bereinigung erlaubte die Aufhebung von 110 Erlassen. Die genannten Vorschriften sind nun in einer praktischen und übersichtlichen kleinen Broschüre von 64 Seiten vereinigt und zum Preise von Fr. 1.60 vom Schweizerischen Handelsamtsblatt in Bern, Effingerstraße 3, erhältlich. Postscheckrechnung III 520.

Folgende Erlasse sind in dieser Druckschrift enthalten:

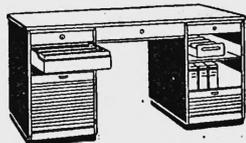
Bundesbeschluss über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland	Seite 1
Orientierung	6
Verordnung über den Warenverkehr mit dem Ausland	7
BRB Nr. 1 über die Wareneinfuhr	10
Verfügung Nr. 1 des EVD über die Wareneinfuhr	15
BRB Nr. 6 über die Ueberwachung der Einfuhr	16
Gebührenentgelt für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Vise im Warenverkehr mit dem Ausland	16
BRB über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland	18
BRB über den gebundenen Zahlungsverkehr mit Frankreich	37
BRB über den gebundenen Zahlungsverkehr mit Italien	38
Verordnung über die Schweizerische Verrechnungsstelle	39
Reglement über das Beschwerdeverfahren vor der Schweizerischen Clearingkommission	44
Verordnung über Affidavits im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland	49
Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements über Stichtage im gebundenen Finanzzahlungsverkehr mit dem Ausland	54
Verfügung des EVD betreffend Ursprungsbescheinigungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland	55
Verfügung des EVD betreffend die Erhebung von Preisüberbrückungsbeiträgen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland	56
Anhang:	
Liste der gestützt auf die aufgehobenen Vorschriften erlassenen, in Kraft gebliebenen Vorschriften über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (in chronologischer Reihenfolge)	57
Verfügung des EVD über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (vom 15. Mai 1950)	58
BRB über Gebühren und Kostenersatz im gebundenen Zahlungsverkehr (v. 21. April 1953)	62

Die Aussenhandelsbestimmungen der lateinamerikanischen Länder

Die im SHAB. Nrn. 74-81 erschienenen Texte der wichtigsten Aussenhandelsbestimmungen in 20 lateinamerikanischen Ländern können in Form eines Sonderabzuges bezogen werden. Er ist erhältlich - am einfachsten gegen Voreinzahlung von Fr. 1.- auf Postscheckrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern. Es genügt in diesem Fall, die Bestellung auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Für nur Fr. 310.-
ein vollwertiges
Arbeitspult!



Dieser Schreibtisch stellt unsere besondere Leistungsfähigkeit unter Beweis.

Plette Eiche, Unterteil Buche, jeder Korpus durch Rollläden verschließbar, Mittelschublade; links vier englische Züge, rechts ein ausziehbares Tablar für Ordner usw. Grösse 150x75x78 cm.

Bitte verlangen Sie unsern Gretiskatalog über moderne Büromöbel.



St. Gallen Neugasse 40 Tel. (071) 22 53 06/07

Société Nouvelle des Bergues S.A., Genève

Scion décision de l'assemblée générale des actionnaires du 18 mai 1957, il est distribué, pour l'exercice 1956, un dividende de 10 pour cent aux actions privilégiées et un dividende de Fr. 1.05 à chacune des actions ordinaires, payables sous déduction de 5 pour cent droit de timbre fédéral et de 25 pour cent impôt anticipé, contre présentation du coupon N° 3, aux guichets de la Société à Banque Suisse, 2, rue de la Confédération, Genève.

Genève, le 20 mai 1957.

Le conseil d'administration.

Metallbearbeitungs-Öle

D.A. Stuart Oil Co.
N. v. Maschinen-Gesellschaft, Bern

Automatenstahl

FISCHER & CO. REINACH 6

INKASSO
überall durch
DUN
Zürich, in Gassen 4
Telephon (051) 27 08 30

Industrie-Terrain
in Interlaken
6268 m², preiswert zu verkaufen. Möglichkeit für Geleiseanschluss. - Offerten an
K. Bühler, Notar, Interlaken.
Inserieren Sie im SHAB.

Werbegeschenke

Einladung

Die neue Kollektion geschmackvoller Kundengeschenke mit Neuheiten aus dem In- und Ausland liegt bereit und kann täglich zu den Bürozeiten unverbindlich besichtigt werden.

Oscar Fberli
Spezialhaus für geschmackvolle
Werbegeschenke Zürich 2
Scheidggstr. 119, Tel. 45 57 97

Precisa

das bevorzugte
Schweizer-
Produkt

ERNST JOST AG
Zürich Säulstr. 1, Tel. (051) 27 23 10

Zu verkaufen
Diktier- und Abhör-
apparat

DIMAFON

wie neu, zum Preise von 600 Fr. Anschaffungspreis über 1100 Fr. Offerten unter Chiffre Hab 1152 an Publicitas Bern.

Inservieren bringt Erfolg!

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

Haben Sie Suggestiv-Couverts?

Couverts können suggestiv wirken und dem Inhalt eine gute Aufnahme vorbereiten. Geben Sie Ihren Couverts die Möglichkeit, positiv zu wirken, gute Stimmung zu schaffen, durch gute Papierqualität und einwandfreie Ausstattung. Verlangen Sie Muster und Vorschläge für werterhöhende Couverts durch

Gute Couverts die Spezialität von

Schaller & Co. AG. Zürich 23
Briefumschlagfabrik, Tel. 051/4215 42

Luftseilbahn Chur-Brambrüesch AG.

Gemäss des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 16. April 1957 ist eine zweite Quote des Aktienkapitals von 30% bis zum 31. Mai 1957 bei einem unserer Konti der Graubündner Kantonalbank, der Bündner Privatbank, der Schweizerischen Kreditanstalt Chur oder auf unser Postscheckkonto X 741 einzuzahlen.

Chur, den 20. Mai 1957. Der Verwaltungsrat.

CISA
Céramique Industrielle S.A., Bonfol (J b)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 15. Juni 1957, 10.30 Uhr, im Konferenzzimmer der Fabrik in Bonfol.

Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes pro 1956 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung und der Kontrollstelle.
3. Geschäftsberichte.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle für 1957.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. Juni 1957 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Basel auf.

Basel, den 25. Mai 1957.

Für den Verwaltungsrat der
CISA Céramique Industrielle S.A.,
der Präsident: Simon Kohler.

ROBERT ZAPP AG., ZÜRICH

Einladung zur 4. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 4. Juni 1957, vormittags 11.30 Uhr, im Bureau von Herrn Dr. Hugo A. Frey, Rechtsanwalt, Talstrasse 11, Zürich 1.

Traktanden:

1. Beschlussfassung über die Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1956 und der Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1956.
2. Beschlussfassung über die Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, der Bericht der Revisionsstelle sowie die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung liegen am Sitze der Gesellschaft, Schanzengraben 27, Zürich 2, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Zürich, den 22. Mai 1957.

Der Verwaltungsrat
der Robert Zapp AG., Zürich.

SOCIÉTÉ ANONYME DE LA MAISON RUE CHAPONNIÈRE 7

Messieurs les actionnaires sont convoqués en,

assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 31 mai 1957, à 15 heures, dans les bureaux de Messieurs Th. Jacobi & A. Mischler, régisseurs, rue Petitot N° 4, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

OPÉRATIONS STATUTAIRES

Le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport du vérificateur des comptes sont à disposition des actionnaires au bureau des régisseurs, rue Petitot 4, à GENEVE.

Nota: Pour avoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres à l'adresse ci-dessus ou de produire un certificat de dépôt émanant d'une banque avant le 28 mai 1957. Cette formalité est rigoureusement exigée.

Bern-Neuenburg-Bahn

(Direkte Linie)

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, 17. Juni 1957, um 14.45 Uhr, im Hotel Post und Restaurant Bahnhof, in Kerzers.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnungen und der Bilanz pro 1956.
2. Entlastung der Gesellschaftsbehörden.
3. Wahl der Aktionärvertreter im Verwaltungsrat für die Amtsdauer 1957-1963.
4. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1957.

Geschäftsbericht sowie Rechnungen und Bilanz können vom 3. Juni 1957 an am Gesellschaftssitz, Genfergasse 11, in Bern, sowie bei der Gemeindekanzlei Neuenburg eingesehen werden.

Bern, den 20. Mai 1957.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: G. Möckli.

Regional
Vertreter

A. KUSTER & CO. - Rigistrasse 9

Tel. (061) 286870 - ZÜRICH

MATERA S. A. - Leonhardstrasse 37

Tel. (061) 223706 - BASEL

SODREX S. A. - 19, Croix d'Or

Tel. (022) 242344 - GENEVE

ALLEMAND Frés. - Quai du Haut 36

Tel. (032) 37042 - BIENNE

MOLINARI & CL. - C.so Pestalozzi 9

Tel. (091) 27801 - LUGANO

SAFIM - WINKEL

SPAREN GELD



SAFIM

Via Lavizzari 10

Tel. (091) 23508

LUGANO

Unentbehrlich für A... Gestelle, Lager, usw.

STELLENMARKT

Markenartikel

Serlöser, verkaufsgewandter Fachmann der Lebens- und Genußmittelbranche, mit langjähriger, erfolgreicher Geschäfts- und Reisepraxis, sucht neue Aufgabe als

Reisevertreter

vorzugsweise in großer Markenartikelfirma, wo er seine überdurchschnittlichen Fähigkeiten für Kundenpflege und Werbung der vorhandenen Kräfte Initiativ einsetzen kann. Kautionsfähig. Eigenes Auto. - Interessenten sind gebeten, sich unter Chiffre Hab 1160-1 mit Publicitas Bern in Verbindung zu setzen.

Mittleres Unternehmen auf dem Platze Zürich sucht gewandten und erfahrenen

Buchhalter

für die Debitorenbuchhaltung (National-Buchungsmaschine). Interessenten sind gebeten, handschriftliche Offerten einzureichen mit Angabe über bisherige Tätigkeit, Lohnanspruch und Eintrittsdatum. Pensionskasse. Jeden zweiten Samstag ganz frei.

Offerten unter Chiffre C 11610 Z an Publicitas Zürich 1.

GEMEINDE ZOFINGEN

Stellenanschiebung

Infolge Demission des bisherigen Inhabers wird die Stelle des

Direktors

der Städtischen Werke Zofingen (Elektrizitäts-, Gas- und Wasserversorgung mit elektrischer und sanitärer Installationsabteilung und Gaswerk) zur Wiederbesetzung ausgeschrieben.

Erfordernisse sind abgeschlossenes Studium vornehmlich auf dem Gebiete der Elektrizität an der ETH oder an einem Technikum und Befähigung zur selbständigen Leitung des kaufmännischen und technischen Betriebes. Die Besoldung richtet sich nach dem geltenden Besoldungsreglement, zuzüglich zurzeit 5 Prozent Teuerungszulage. Der Beitritt zur aargauischen Beamtenpensionskasse ist obligatorisch.

Handschriftliche Anmeldungen mit Lebenslauf, Studienausweisen und Zeugnissen über die bisherige Tätigkeit sind bis 1. Juni 1957 an das Gemeindeammannamt Zofingen zu richten. Persönliche Vorstellung hat nur auf Verlangen zu erfolgen.

Crowe

sucht tüchtigen

Buchhalter

Voraussetzung:

Gute kaufmännische Bildung, wenn möglich Kenntnis mindestens einer Fremdsprache.

Geboten werden:

waltgehend selbständige Arbeit; Lebensstelle mit Pensionsberechtigung.

Eintritt:

1. Juni 1957 oder nach Uabereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an das Direktionssekretariat der Firma Crowe & Co., Aktiengesellschaft, Neuenstraße 67, Basel.

Ich suche:

Zusatz- oder Kantonsvertretung auf Provisionsbasis. Bin bei Handel, Gewerbetumschaft wie Hotellerie bestens eingeführt. Reisewagen wie Büro steht zur Verfügung. Gablat Kanton Bern.

Offerten unter Postfach Transit 685, Bern.

Vertreter

sucht neues Engagement

Branchen: Schuhhandel, Drogerien, Sanitätsgeschäfte.

Rayon: Deutsche Schweiz.

Nur seriöse Firmen mit eingeführter Kundschaft bitte ich um Zusage unter Chiffre W 51058 G an Publicitas St. Gallen.

Buchhalter

Wir suchen bilanzsicheren Buchhalter zur selbständigen Betreuung unserer Filialbuchhaltungen.

Wir bieten Anfangslohn von 800 Fr., 5-Tage-, 40-Stunden-Woche, Pensionskasse, günstige Entwicklungsmöglichkeiten.

Schicken Sie Ihre handgeschriebene Offerta mit Bild an die Generalvertretung C. W. Schnyder AG, Hardturmstraße 169, Zürich.



olivetti

Industrie-Unternehmung sucht gewandten

Deutsch-Französisch-Korrespondenten

mit Buchhaltungspraxis für

Finanzabteilung

Englisch oder Italienisch erwünscht, aber nicht Bedingung. - Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre U 78412 G an Publicitas Zürich.

Das SHAB. erreicht nicht jedermann, dafür aber eine bedeutende Anzahl von massgebenden Persönlichkeiten aus Verwaltung, Handel und Industrie.

Zu verkaufen INDUSTRIEBAU

in Vorort von Basel. Neuzeitlicher Eisenbetonbau. Garagen, Abwarthaus. Erweiterungsbauten möglich. Areal: über 3000 m². Fertige Strassen. Geleiseanschluss. Elektrischer Kraftanschluss. Warenlifte.

Für Fabrikation oder Lagerung passend. Eventuell Vermietung. Bei Kauf: günstige Finanzierung.

Offerten unter Chiffre O 820 Q an Publicitas AG., Basel.

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

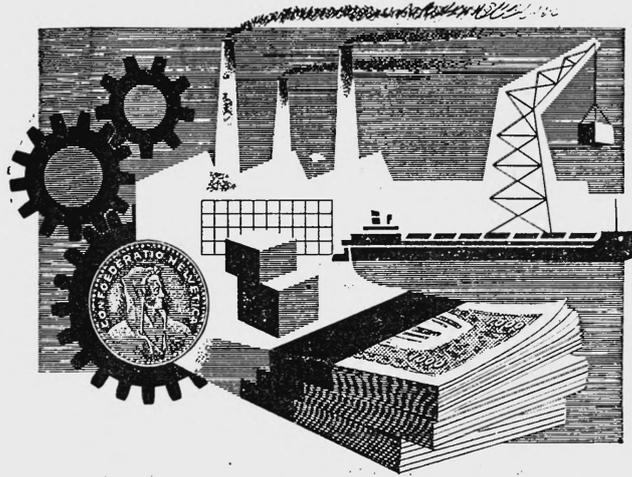
Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 290450 Verfahren zur Herstellung einer synthetischen Reinigungsmittelmischung und nach diesem Verfahren hergestelltes Produkt
 - 293730 Hinterradfederung an einem Motorrad
 - 305365 Centina ad elementi scomponibili e reimpiegabili per la formazione di altre centine
 - 229823 Procédé de fabrication de filaments et fibres textiles à l'aide de caséine
 - 301758 Processo per la produzione di filamenti e fibre artificiali da proteine
 - 282989 Küchenmaschine
 - 289381 Verfahren zur Herstellung von Bahnen aus Faserstoff mit einem Gehalt an feinkörnigem Zusatzstoff und Vorrichtung zur Durchführung des Verfahrens
 - 292419 Verfahren zur Herstellung einer Hartplatte
 - 275680 Gleichstrommotoranlage mit Reguliervorrichtung
 - 305206 Procedimento per realizzare l'accoppiamento stabile dell'anclo esterno di un cuscinetto a sfere o a rulli con la sede ricavata nel supporto del cuscinetto
- wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs des Patentes bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

E. BLUM & CO
Patentanwälte

Bahnstr. 31 ZÜRICH 1 Orell-Füssli-Hof

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



In der Bank schläft das Geld nicht

Das Geld soll zirkulieren. Zu Hause aufbewahrt, ist es untätig und seinen eigentlichen Aufgaben entzogen. Bringen Sie es zur Bank! Dadurch arbeitet es im Gewerbe, in der Industrie, im Handel, in der Landwirtschaft, hilft die Ein- und Ausfuhr von Waren finanzieren und schafft auf mannigfache Weise Verdienstmöglichkeiten, zu Ihrem und des ganzen Landes Nutzen.

Wir nehmen zu angemessener Verzinsung Gelder entgegen: in laufender Rechnung mit jederzeitiger Verfügbarkeit, auf festen Rückzahlungstermin, auf Namen- oder Inhaber-Depositenhefte, gegen Abgabe von Kassaobligationen.

Wenden Sie sich an uns. Wir helfen Ihnen, Ihr Geld so anzulegen, wie es für Sie am zweckmäßigsten und günstigsten ist.

Zinssatz auf Depositenhefte 2 1/2 %

**Kassaobligationen mit 3 und 4 Jahren Laufzeit 3 1/4 %
mit 5 und 6 Jahren Laufzeit 3 1/2 %**

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT ZÜRICH

AARAU AROSA BASEL BERN BIEL CHIASSO CHUR DAVOS FRAUENFELD
GENÈV GLARUS INTERLAKEN KREUZLINGEN LAUSANNE LUGANO
LUZERN NEUBURG ST. GALLEN ST. MORITZ SCHWYZ WEINFELDEN
ZUG

Maschinenfabrik Cham AG., Cham

Dividendenzahlung

Gegen Einlieferung des Coupons Nr. 27 unserer Aktien kann die Dividende pro 1956 (brutto 5 1/2 %) ab heute

1. bei der Zuger Kantonalbank, in Zug,
2. bei der Schweizerischen Volksbank, in Zürich,
3. beim Schweizerischen Bankverein, in Zürich,
4. bei der Gesellschaftskasse, in Cham,

erhoben werden.

Cham, den 20. Mai 1957.

Der Verwaltungsrat.

S.A. BAGNO-SPIAGGIA, LIDO-LUGANO

Avviso di I. e II. convocazione

I Signori azionisti della S.A. Bagno-Spiaggia, Lugano, sono convocati in
assemblea ordinaria

il giorno di martedì 4 giugno 1957, alle ore 17.00, nella sala del Ristorante del Lido.

Trattande: 1° Bilancia e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1956, relazione del consiglio di amministrazione rapporto dei revisori e deliberazioni relative. 2° Scarico al consiglio di amministrazione e riparto dell'utile. 3° Nomina dei revisori per la gestione 1957. 4° Eventuali.

In difetto del quorum prevista dagli statuti l'assemblea è riconvocata con lo stesso ordine del giorno, e nel medesimo luogo, alle ore 17.20 dello stesso 4 giugno 1957.

Lugano, 9 maggio 1957.

Il consiglio d'amministrazione.

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES S.A., LAUSANNE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour mardi 4 juin 1957, à 10 heures 30, au siège de la société, Palud 7, Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Messieurs les actionnaires qui justifieront de leur qualité pourront prendre connaissance, au siège de la société, du rapport de gestion du conseil d'administration, du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1956 de même que du rapport des contrôleurs. Ces documents seront à leur disposition dès le 23 mai.

Lausanne, le 22 mai 1957.

Le conseil d'administration.

Sommer AG. Bern Lebensmittel

50. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 5. Juni 1957, nachmittags 15 Uhr, im Casino in Bern, Schützenstube 2. Stock, Zugang Herrengasse.

Traktanden:

1. Verzicht auf den statuten gemässen Zeitpunkt der Abhaltung der Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Entlastung des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Neuwahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 22. Mai bis 4. Juni in der Zentralverwaltung in Zollikofen für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Zutrittskarten, die zur Teilnahme an der vorstehend erwähnten Generalversammlung berechtigen, werden den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Bubenbergrplatz 3, in Bern, oder durch die Zentralverwaltung in Zollikofen bis zum 4. Juni ausgegeben.

Bern, den 22. Mai 1957.

Der Verwaltungsrat.

S.A. Hautefeuille Ermitage, Genève

Les actionnaires sont convoqués pour le mercredi 12 juin 1957, à 14 h. 15, au siège de la société, rue du Rhône 29, Genève, chez M^{re} Henri Tissot, avocat, en

assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration, approbation et décharge pour l'exercice 1956.
- 2° Discussion et approbation des comptes 1956.
- 3° Discussion et approbation du rapport du contrôleur des comptes.
- 4° Nomination du contrôleur des comptes pour l'année courante.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport d'administration et le rapport du contrôleur sont à disposition des actionnaires dès le 1^{er} juin 1957, inclus, au siège sociale à Genève.

Sind nichtschiebende Rechenautomaten überholt?

Die **Olivetti Tetractys** ist ein neuartiger Rechen-Vollautomat, der gleichzeitig mit den Rechenoperationen schriftliche Arbeitsbelege erstellt. Schriftliche Belege ersparen rechnerische Nachkontrollen und ermöglichen einen ständigen visuellen Ueberblick über den gesamten Arbeitsablauf. Ihr Arbeitstempo und die unbeschränkten Uebertrags- und Rückübertragungsmöglichkeiten erklären die aussergewöhnliche Leistungssteigerung. Die Bedienung ist bei aller Vielseitigkeit jedermann leicht verständlich, da die Reihenfolge der Kommandos dem gesprochenen Wort entspricht.

Tetractys

olivetti



Fr. 3.850.--

Verlangen Sie telephonisch unsere Tetractys-Dokumentation

Olivetti Generalvertretung C. W. SCHNYDER AG., ZÜRICH

Zürich (051) 42 12 47	Biel (032) 2 53 14	Lucern (041) 3 42 71
Aarau (064) 2 66 46	Genf (022) 25 33 12	Reinach (064) 6 19 86
Basel (061) 24 38 85	Le Chaux-de-Fonds (039) 2 51 50	St. Gallen (071) 23 30 22
Bellinzona (092) 5 16 16	Leusenne (021) 23 09 24	Thun (033) 2 52 84
Bern (031) 2 33 31	Lugano (091) 2 17 04	

ITALIENISCHE SCHIFFFAHRTSLINIEN

nach allen Weltteilen

"FINMARE" GRUPPE

I T A L I A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, GENOVA

NORD- u. SÜDAMERIKA - MITTELAMERIKA-NORD- u. SÜDPAZIFIK

LLOYD TRIESTINO

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, TRIESTE

ASIEN - AFRIKA - AUSTRALIEN

ADRIATICA

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, VENEZIG

ÄGYPTEN - ISRAEL - LIBANON - SYRIEN

CYPERN - TÜRKEI - SCHWARZES MEER - GRIECHENLAND

T I R E N I A

SCHIFFFAHRTSGESSELLSCHAFT, NAPLES

LYBIEN - TUNIS - SIZILIEN - SARDINIEN - KORSIKA

MALTA - MARSEILLES - SPANIEN - NORD EUROPA

Für Passagen: Generalagentur "SUISSE-ITALIE" S. A., ZÜRICH, Rennweg 59 - Telefon 93 77 72
siehe alle patentierten REISEBÜROS

Für Fracht: ("ITALIA"-ADRIATICA) KELLER SHIPPING SA., Basel, Holbühlstr. 68, Tel. 379 40
("LLOYD TRIESTINO") SUISS-ITALIE SA., Zürich, Rennweg 59, Tel. 23 77 72

Odhner

noch schneller als zuvor!

Um ganze 45 % rascher rechnen Sie nun mit der neuesten ODHNER, denn sie multipliziert jetzt vollautomatisch, schreibend und nichtschiebend.

nach abgekürztem Verfahren

Überzeugen Sie sich selbst auch von Ihrem geräuscharmen Gang, bewirkt durch den absolut unhörbaren Motor. Dank der zusätzlich eingebeuten Sperre ist jegliche Blockierung der Tasten unmöglich. Diese Maschine wird Sie begeistern. Und der Preis? Ersteinlich billig!



Eine Rechenmaschine ohne Gleichen
im Bereich Ihrer fünf Finger!

Generalvertretung:

Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Luzern
Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

Erst Odhner prüfen, dann wählen!

Freiburg i. Br. - 4 F 7/55

Durch Ausschlussurteil vom 22. Februar 1957 wurden auf Antrag des Herrn Prof. Dr. Oskar Naegeli, Arzt, in Le Bouveret/Schweiz, Villa Nauplia, die folgenden Wertpapiere für kraftlos erklärt:

Obligationen Nummern 19259 bis 19278 von je Fr. 1000 (in Worten: Eintausend Franken Schweizer Währung) der 6 1/2 %-Anleihen der Schluchseewerk Aktiengesellschaft in Freiburg i. Br. vom 12. Januar 1929, von Fr. 35 000 000 nom. Schweizer Währung, sichergestellt durch eine erststellige, wertbeständige Höchstbetragsversicherungshypothek, auf Feingold lautend, im Gegenwert von 33 Millionen Goldmark.

Freiburg i. Br., den 22. Februar 1957.

Amtsgericht 4.